

jo con la conciencia y el punto de vista (Svevo, Pirandello o Lam-pedusa, entre otros). Finalmente, cabe también la posibilidad de acercarse a piezas de corte onírico, las cuales guardan una afinidad medular con las preocupaciones poéticas de artistas y escritores, en encuentros inesperados con Jorge Luis Borges o Caravaggio.

En un ensayo sobre el arte de la edición, Roberto Calasso se pregunta: “¿Con base en qué criterios se puede juzgar la grandeza de un editor?” La interrogante, sobre la cual el propio Calasso apunta que “no hay bibliografía”, puede hacerse extensiva hacia la tarea del traductor.

Como en algunos deportes que precisan de un réferi, la valía de un traductor se encuentra en su capacidad para simular el anonimato, en el sigilo de pasar desapercibido dando la sensación de que nos acercamos a la lengua del propio autor sin mediaciones. Ana Villada y Rafael Antúnez, los traductores de la antología del Noveciento, ofrecen en este sentido una versión que combina el conocimiento de la lengua italiana con el oficio de narrar.

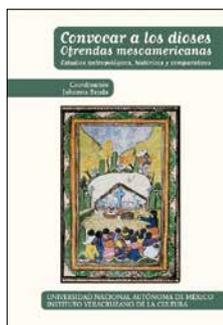
Por lo tanto, la edición lleva a buen puerto el primer y último criterio que Calasso estima en cualquier obra: “la capacidad de dar forma a una pluralidad de libros como si fueran los capítulos de un único libro”. En el caso de esta antología dicha finalidad se cumple en un sentido doble, pues cada cuento aparece dispuesto como una pieza que juega estratégicamente con el conjunto y, a la vez, como un relato para ser leído sin dirección alguna, elegido ya sea por el placer o el azar. **LPyH**

• **Carlos Rojas** estudió Lengua y Literatura Hispánicas y actualmente cursa la maestría en Estudios de la Cultura y la Comunicación, ambas ofrecidas por la UV.

Convocar a los dioses

Ensayo académico

Lourdes Budar



Johanna Broda (coord.),

Convocar a los dioses. Ofrendas mesoamericanas, México, UNAM-Ivec, 2016, 586 pp.

Convocar a los dioses, en su segunda edición, fue coeditada por la Universidad Nacional Autónoma de México y el Instituto Veracruzano de la Cultura. El volumen estuvo coordinado por Johanna Broda, e integra, en 586 páginas, las colaboraciones de investigadores que durante años se han reunido en torno a la temática de ritualidades, ofrendas y cosmovisión indígenas.

Es destacable que esta edición, corregida y aumentada, surja a tan poco tiempo de su primera aparición en 2013, lo que da cuenta de la amplia demanda del contenido presentado en el libro e indica que el esfuerzo colectivo que emprendieron los autores es fructífero.

La época en que una temática era susceptible de investigación por un solo estudioso comienza a desvanecerse; la dinámica propia del desarrollo de la ciencia obliga a que los objetos y fenóme-

nos de estudio sean transversalizados y observados desde una multiplicidad de perspectivas. Esta obra es un ejemplo de colaboración continua, de procesos de investigación paralelos, de conocimientos locales y diversidades aplicadas al discernimiento y entendimiento de un fenómeno común. Todo ello para construir una imagen de la riqueza simbólica y la profundidad histórica de las ofrendas en la ritualidad mesoamericana, a partir de aportaciones que transitan por espacios y tiempos diversos.

En general, los contenidos del volumen se tamizan por los aportes de Marcel Mauss a la teoría antropológica, aunque otro común denominador de los trabajos expuestos en la obra –y a diferencia de Mauss– radica en la base empírica (etnográfica, etnohistórica o arqueológica) de cada caso, lo que subraya su valor al constituirse como documentos primarios que dan cuenta de la religión y de la ritualidad como parte de la vida social de las comunidades.

Uno de los postulados centrales con que se construye el discurso general de la obra se sitúa en la declaración de Broda: “El estudio de las ofrendas y depósitos rituales constituye un elemento central en la ritualidad de los pueblos indígenas de América y es, además, un tema que metodológicamente permite desarrollar una estrategia para el estudio de la religión y la ritualidad en términos más amplios”. Dicho enunciado puede parecer obvio y rebuscado a ojos expertos; sin embargo esto no es así, ya que debe considerarse que la verdadera aportación de los colaboradores del volumen no radica en la utilización de los conceptos “ritual, ofrenda, don o cosmovisión” como recurso explicativo del simbolismo en términos abstractos y ahistóricos, sino en la construcción de un campo teóri-

co-metodológico para entender el aspecto simbólico de la cultura como una manifestación históricamente dinámica, articulada a la sociedad y expresada en una multiplicidad de soportes materiales. En consecuencia, las ofrendas y los rituales –en este volumen– no son sólo maquetas ni bosquejos simbólicos cargados de reminiscencias, sino elementos medulares del entramado de relaciones sociales que establecen pauta en la reproducción de la cultura, la identidad y la memoria histórica de los pueblos.

Las tres secciones que constituyen el libro reúnen formalmente los intereses particulares de cada colaborador. En la primera, “El estudio antropológico de las ofrendas y depósitos rituales”, se examina la ofrenda y el ritual desde una perspectiva fundamentalmente etnográfica. La discusión de Dehouve es pertinente en el contexto actual pues, como argumenta, es necesario que el término *ofrenda* se esclarezca en los trabajos académicos; de hecho, el cambio conceptual que propone a *depósito ritual* permitirá a los interesados establecer un sistema, un lenguaje común para traducir y codificar los componentes de los depósitos rituales.

Esta sección también permite observar el proceso y los principios que rigen la conformación de ese tipo de depósitos, haciendo de cada caso expuesto un recurso de conocimiento, no como principios explicativos o interpretativos del registro material, sino como manifestación de una serie de pautas cosmogónicas cuyas evidencias y huellas son empíricamente observables.

La segunda sección del libro reúne monografías de ofrendas que transcurren tiempos y espacios distintos, desde depósitos rituales del templo mayor de Tenochtitlán hasta ofrendas

contemporáneas en Veracruz, Texcoco, Hidalgo o el Gran Nayar, por mencionar algunos casos del volumen. Aunque las ofrendas mesoamericanas se basan en una visión compartida y articulada del cosmos, cada depósito expuesto es distinto dado que emanan de las múltiples dimensiones del ritual y de la imbricación simbólica que cada pueblo ha proyectado en el paisaje.

Posteriormente, en el apartado “El estudio comparativo de las ofrendas y depósitos rituales”, se encuentran las reflexiones en torno al reconocimiento de lenguajes no verbales que atraviesan tiempos y espacios, dadas su naturaleza simbólica, sus metáforas y sus representaciones cósmicas. Finalmente, Broda cierra el volumen. Su recapitulación expone la propuesta para la identificación de los principios generales del ritual y de la cosmovisión mesoamericana materializados en los depósitos rituales, a la vez que busca establecer patrones de reconocimiento en la polisemia y en la manifestación de los depósitos rituales en otras latitudes del continente americano.

Sin duda, este libro es una lectura imprescindible para aquellos interesados en la antropología y la arqueología del ritual, debido a la variedad y actualidad de los casos, a la profundidad teórica de sus autores, pero sobre todo al desvanecimiento de los límites disciplinarios que sus colaboradores requirieron para dar una explicación coherente a los fenómenos rituales que decidieron enfrentar. **LPyH**

• **Lourdes Budar** es arqueóloga, doctora en Ciencias Humanas, miembro SNI-I de Conacyt, profesora e investigadora de tiempo completo en la Facultad de Antropología de la UV.

El trazo de las fronteras

Novela

Sebastian Welke Laborde



Mamadou Mahmoud N'dongo,
La geometría de las variables, Xalapa,
uv, 2016, 298 pp.

“Un lance de dados –escribe Mallarmé– jamás abolirá el azar”. *La geometría de las variables* pone en velo de duda lo absoluto; refleja el movimiento de lo aparentemente estático para desnudar sus mecanismos internos; no cree en los juicios irrefutables, ni en las llamadas verdades objetivas. Las pone en jaque. Como el dodecaedro, la novela de Mamadou Mahmoud cobra formas distintas, se transmuta bajo la posibilidad de sus lecturas. Sin dejar a un lado una sonrisa sutil, una cara del polígono refleja la política de los últimos 30 años de nuestra historia, otra refleja la discriminación ya sea racial o económica y otra propone un tratado artístico.

Mamadou Mahmoud N'dongo es un escritor senegalés de expresión francesa descendiente de la nobleza peule en línea directa con El Hajdj Oumar Tall. Realizó sus estudios de historia del arte, cine y literatura en París. Asimismo,